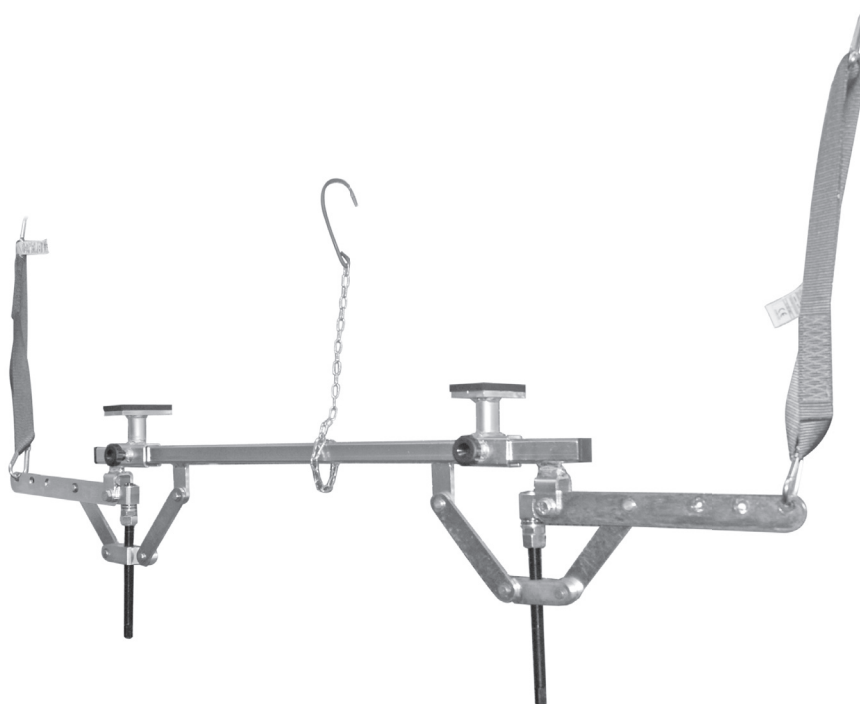




Notice d'instructions
Instructions manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guia de instrucciones
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Instrukcja obsługi
Brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης

DLS.42

- DISPOSITIF DE DEMONTAGE SIMULTANE DES DEMI-TRAINS POUR VOITURES ET VEHICULES COMMERCIAUX
- SPECIAL DEVICE FOR SWINGING ARMS REMOVAL SUITABLE FOR CARS AND COMMERCIAL VEHICLES
- VORRICHTUNG FÜR DEN GLEICHZEITIGEN AUSBAU DER SCHWINGARME FÜR KRAFTFAHRZEUGE UND LIEFERWAGEN
- VOORZIENING VOOR GELIJKTIJDIGE DEMONTAGE VAN DE HALVE ASSEN VOOR AUTO'S EN BEDRIJFSWAGENS
- DISPOSITIVO PARA EL DESMONTAJE SIMULTÁNEO DE LOS BRAZOS OSCILANTES EN COCHES Y VEHÍCULOS COMERCIALES
- DISPOSITIVO PER SMONTAGGIO SIMULTANEO BRACCI OSCILLANTI PER AUTOVETTURE E VEICOLI COMMERCIALI
- DISPOSITIVO DE DESMONTAGEM SIMULTÂNEA DE SEMI-EIXOS PARA AUTOMÓVEIS E VEÍCULOS COMERCIAIS
- URZĄDZENIE DO RÓWNOCZESNEGO DEMONTAŻU WAHACZY POPRZECZNYCH SAMOCHODÓW OSOBOWYCH I DOSTAWCZYCH PO OBU STRONACH
- REDSKAB TIL SAMTIDIG AFMONTERING AF OPHÆNGSARME TIL BILER OG ERHVERVSKØRETØJER
- ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΗΜΙΑΞΟΝΩΝ ΓΙΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΑ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑ ΟΧΗΜΑΤΑ





- Un seul opérateur effectue toute l'opération de montage.
- Permet le démontage simultané des deux demi-trains.
- Fonctionnement ultra rapide : utilisation avec pistolet à impact pneumatique. Couple maximum : 50 Nm
- Opération de détachement par courroie garantissant le maximum de sécurité et préservant intacts les bras. Evite de détériorer les pièces. Evite la corrosion.
- Les pieds d'appui sont coulissants pour s'adapter au-dessous de coque, ce qui en fait un outil universel pour les voitures et les véhicules commerciaux, et adaptable à toutes les largeurs d'empattement.



LE PRESENT OUTIL DOIT TOUJOURS ETRE UTILISE SELON LES INSTRUCTIONS FIGURANT DANS LE PRESENT MANUEL



L'UTILISATION DE L'OUTIL DOIT ETRE RESERVEE A DU PERSONNEL EXPERT

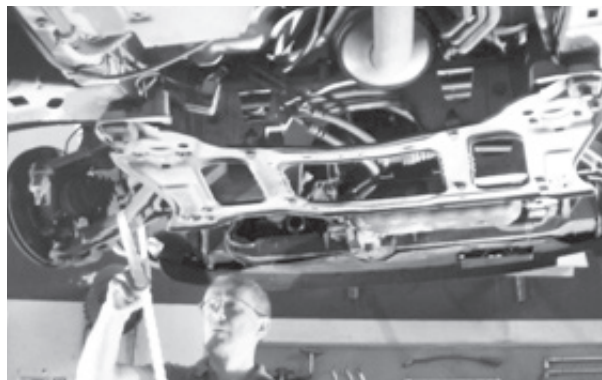
OUTILLAGE NECESSAIRE:

- Visseuse pneumatique - Couple à respecter : 50 Nm.

PROCEDURE:

- Après avoir placé la voiture sur un pont et l'avoir soulevée, accrocher la courroie de service à un demi-train (fig. 1).
- Soulever l'outil et fixer la première courroie de traction sur la courroie de service, l'outil reste à la verticale solidement fixé (fig. 2).
- Fixer la deuxième courroie de traction, située du côté opposé à la courroie de service, au demi-train (fig. 3).
- Fixer au bras oscillant de la première courroie de traction également (fig. 4).
- Au moyen de la visseuse, procéder à la mise sous traction des leviers, en veillant à positionner les supports en caoutchouc sous le point de force du châssis. Opération à répéter sur les deux leviers (fig. 5).

1



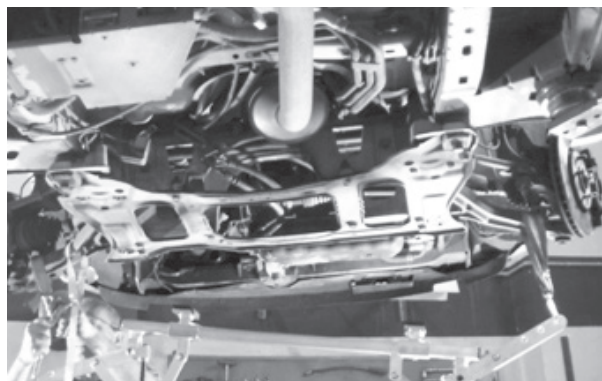
2



3



4





- A l'aide d'un marteau, frapper délicatement le centrage conique du bras oscillant, cela sert à évacuer les résidus qui se sont accumulés au fil des ans (fig. 6).
- Répéter la même opération sur le deuxième centrage conique (fig. 7).
- Au moyen de la visseuse, procéder au détachement complet du demi-train (fig. 8).

⚠ IMPORTANT : RESPECTER LE COUPLE DE SERRAGE : MAX 50 Nm

- Répéter l'opération de démontage sur le deuxième bras également (fig. 9).

ENTRETIEN:

- Pour un maintien et un fonctionnement corrects de l'outil, il est conseillé de procéder à un nettoyage périodique des filetages et des surfaces au moyen d'un chiffon doux.

ELIMINATION:

COURROIES DE TRACTION ET DE SERVICE	
COMPOSANTS EN ACIER	

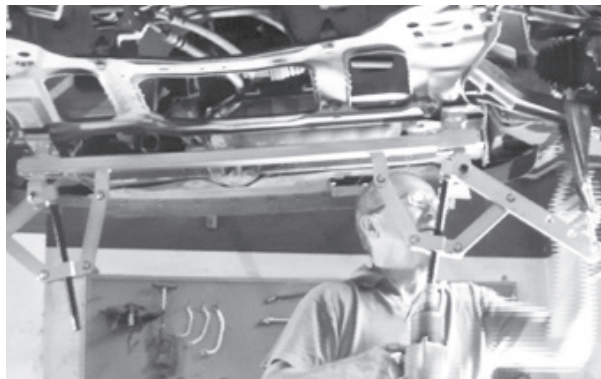
5



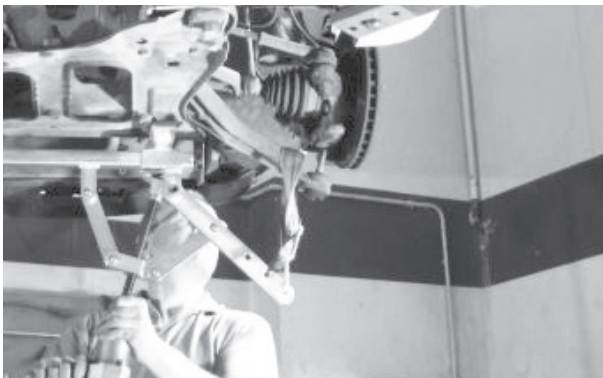
6



7



8



9



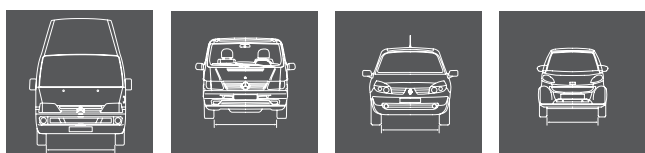
GARANTIE

Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le tarif FACOM.





- Only one operator required to carry out the entire assembly.
- Designed for the simultaneous removal of both oscillating arms.
- Ultra-fast operation thanks to pneumatic impact gun. Maximum Torque : 50 Nm
- Detached by means of a belt that guarantees utmost safety and does not damage the oscillating arms in any way. Avoid damaging the parts. Prevents corrosion.
- The support feet slide in order to fit any underbody, making it universally usable for cars and commercial vehicles and adaptable to all track widths.



 **THIS TOOL SHOULD ALWAYS BE USED ADHERING TO THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL**

 **ONLY EXPERT PERSONNEL ARE ALLOWED TO USE THIS TOOL**

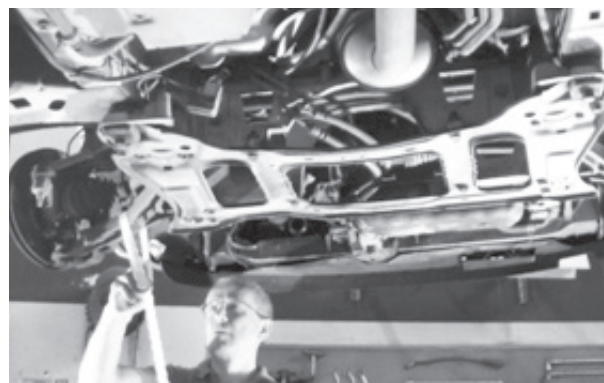
NECESSARY EQUIPMENT:

- Pneumatic screwdriver - Torque to be respected : 50 Nm.

PROCEDURE:

- After placing the car on a lift and raising it, attach the service belt to oscillating arm (fig. 1).
- Lift the tool and attach the first traction belt to the service belt; the tool remains upright and firmly fixed (fig. 2).
- Attach the second traction belt, located opposite the service belt, to the oscillating arm (fig. 3).
- Now also attach the first traction belt to the oscillating arm (fig. 4).
- Use a pneumatic screwdriver to put the levers in traction, paying attention to place the rubber supports underneath the frame's point of force. Repeat this operation on both levers (fig. 5).

1



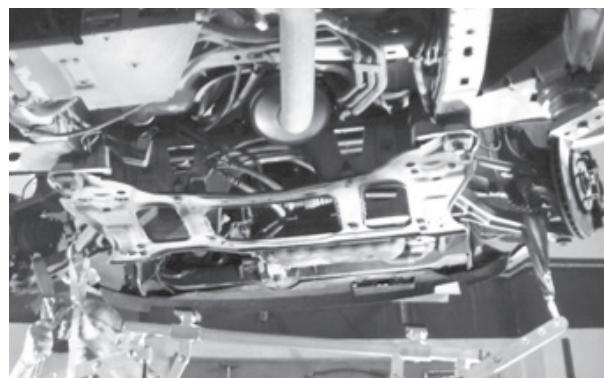
2



3



4





- Use a hammer to gently tap the conical centering of the oscillating arm; this helps to shake off dirt accumulated over the years (fig. 6).
- Repeat the foregoing operation on the second conical centering (fig. 7).
- Use the pneumatic screwdriver to fully detach the oscillating arm (fig. 8).

⚠ ATTENTION : IT IS COMPULSORY TO RESPECT THE MAX TORQUE 50Nm

- Now detach the second oscillating arm (fig. 9).

MAINTENANCE:

- For proper tool maintenance and operation, we recommend that you clean threads and surfaces using a soft cloth on a regular basis.

DISPOSAL:

TENSION AND SERVICE BELTS	
STAINLESS STEEL COMPONENTS	

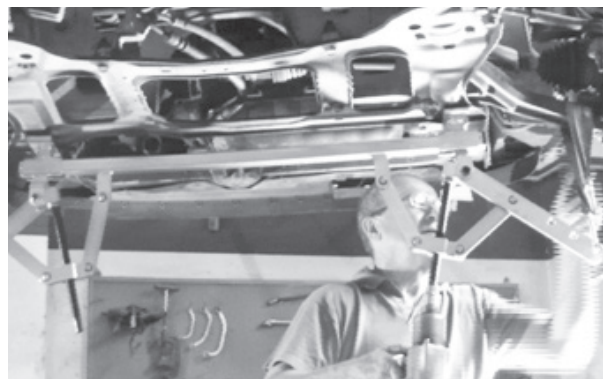
5



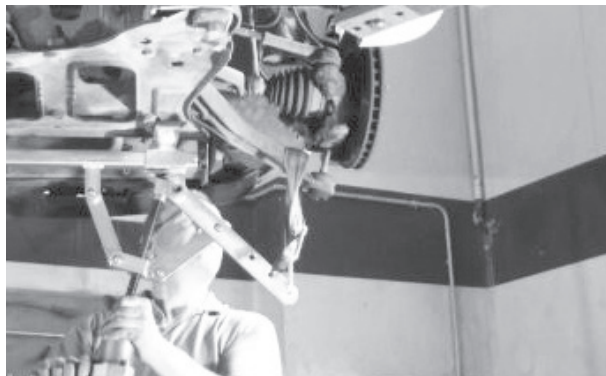
6



7



8



9



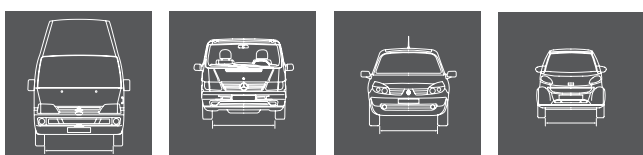
GUARANTEE

Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM price list.





- Nur ein Bediener führt den gesamten Montagevorgang durch.
- Erlaubt den gleichzeitigen Ausbau beider Schwingarme.
- Extraschneller Betrieb: Verwendung mit Druckluftpistole. Maximales Drehmoment 50 Nm
- Ablösevorgang mittels Riemen, der maximale Sicherheit gewährleistet und die Arme unversehrt lässt. Vermeiden Sie die Teile zu beschädigen. Verhindert Korrosion.
- Die Stützfüße lassen sich verschieben und so jeder Karosserie anpassen. Auf diese Weise werden die Einsatzmöglichkeiten universell für Kraftfahrzeuge und Lieferwagen und können jeder Fahrbahnbreite angepasst werden.



 **DIESES WERKZEUG IST STETS UNTER BEFOLGUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN ANWEISUNGEN ZU BENUTZEN**

 **DAS WERKZEUG DARF NUR VON FACHPERSONAL BENUTZT WERDEN**

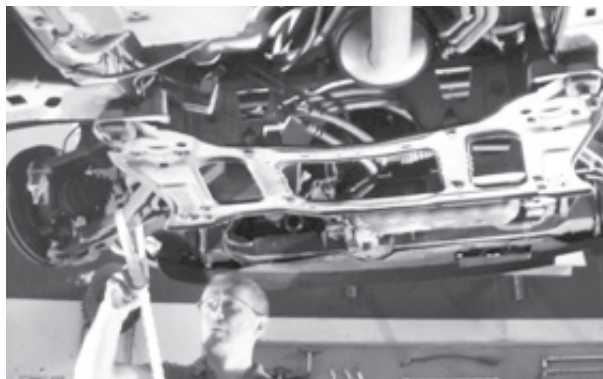
NOTWENDIGE AUSRÜSTUNG:

- Druckluftschauber - Drehmoment zu respektieren : 50 Nm

VORGEHENSWEISE:

- Bringen Sie das Fahrzeug auf die Brücke, stellen es hoch und hängen Sie den Serviceriemen an einem Schwingarm ein (Abb. 1).
- Stellen Sie das Werkzeug hoch und gehen Sie vor, indem den ersten Zugriemen am Serviceriemen befestigen. Das Werkzeug bleibt unlösbar fixiert in der Vertikalen (Abb. 2).
- Befestigen Sie den auf der dem Serviceriemen gegenüberliegenden Seite vorgesehenen zweiten Zugriemen am Schwingarm (Abb. 3).
- Nehmen Sie die Befestigung auch des ersten Zugriemens am Schwingarm vor (Abb. 4).

1



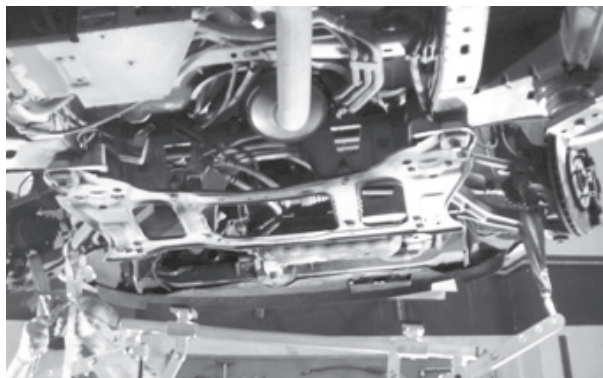
2



3



4





- Setzen Sie die Hebel mit Hilfe des Schraubers auf Zug. Achten Sie dabei darauf, die Gummihalierungen unter den Kraftpunkten des Rahmens zu positionieren. Der Eingriff ist an beiden Hebeln zu wiederholen (Abb. 5).
- Schlagen Sie mit Hilfe eines Hammers vorsichtig auf die Kegelzentrierung des Schwingarms, um die im Lauf der Jahre angesammelten Rückstände zu lösen (Abb. 6).
- Wiederholen Sie denselben Eingriff auf der zweiten Kegelzentrierung (Abb. 7).
- Lösen Sie mit Hilfe des Schraubers vollständig den Schwingarm (Abb. 8).



VORSICHT : DAS ANZIEHDREHMOMENT IST ZU BEACHTEN: MAX. 50 Nm

- Wiederholen Sie den Ausbaueingriff auch am zweiten Arm (Abb. 9).

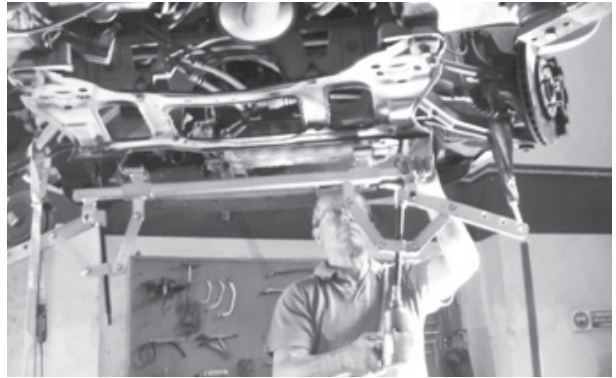
WARTUNG:

- Zur Gewährleistung eines korrekten Wartungszustands und einwandfreien Betriebs sollten Gewinde und Oberfläche regelmäßig mit einem weichen Tuch gesäubert werden.

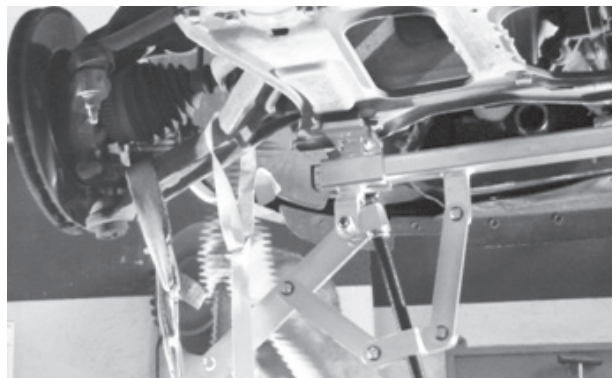
ENTSORGUNG:

ZUG- UND SERVICERIEMEN	
KOMPONENTEN AUS STAHL	

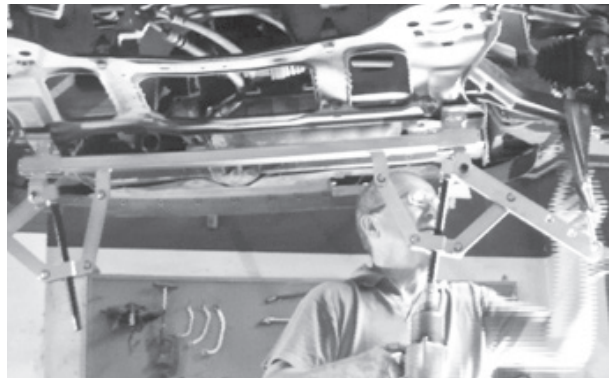
5



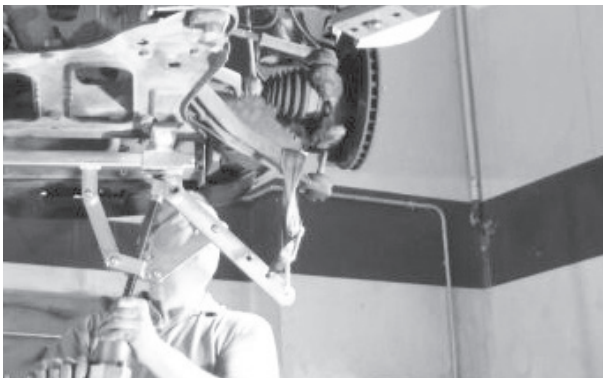
6



7



8



9

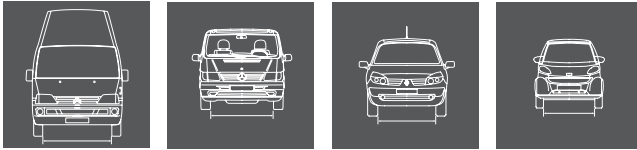


GARANTIE

Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen in der FACOM-Preisliste.



- Eén operator voert de montagewerkzaamheden uit.
- Maakt gelijktijdige demontage van de twee halve assen mogelijk.
- Uiterst snelle werking: gebruik met pneumatisch pistool. Maximaal koppel: 50 Nm
- Losmaken d.m.v. een riem, waarbij maximale veiligheid gegarandeerd wordt en de armen intact blijven. Voorkomt beschadiging van de onderdelen. Voorkomt corrosie.
- De steunvoeten schuiven en passen zo onder de schaal, waarmee deze een universeel gereedschap vormen voor auto's en bedrijfswagens en zich aan iedere wielbasis kunnen aanpassen.



! DIT GEREEDSCHAP MOET ALTIJD VOLGENS DE IN DEZE HANDLEIDING VERMELDE INSTRUCTIES GEBRUIKT WORDEN

! HET GEREEDSCHAP MAG UITSLUITEND DOOR PERSONEEL VAN EXPERT GEBRUIKT WORDEN

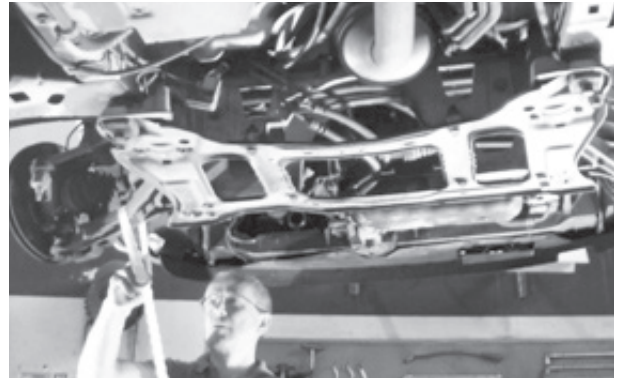
BENODIGD GEREEDSCHAP:

- Pneumatische schroefmachine - Te respecteren koppel : 50 Nm.

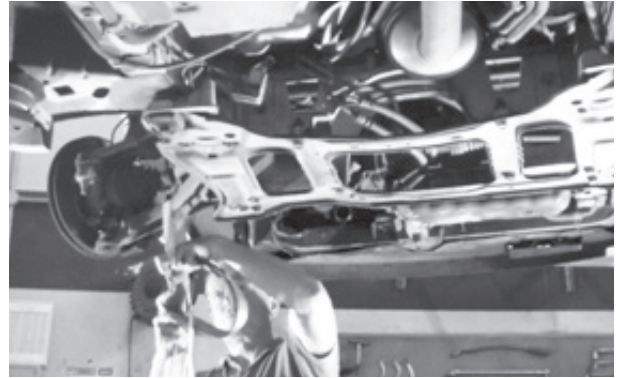
PROCEDURE:

- Na de auto op een brug geplaatst te hebben en opgeheven te hebben, moet de serviceriem aan een halve as bevestigd worden (fig. 1).
- Til het gereedschap op en bevestig de eerste trekriem aan de serviceriem, het gereedschap blijft verticaal en zit stevig vast (fig. 2).
- Bevestig de tweede trekriem aan de zijde tegenover de serviceriem aan de halve as (fig. 3).
- Ook aan de wieldraagarm van de eerste trekriem bevestigen (fig. 4).
- Voer met behulp van de schroefmachine trekkracht uit op de hendels en zorg er daarbij voor dat de rubberen houders zich onder het krachtpunt van het chassis bevinden. Deze handeling moet op beide hendels herhaald worden (fig. 5).

1



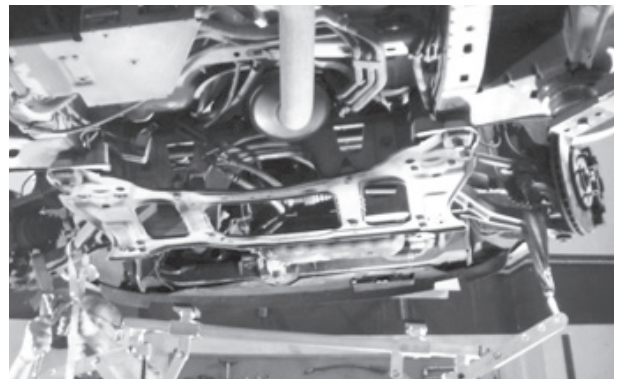
2



3



4





- Sla met een hamer voorzichtig op de conische centrering van de wieldraagarm, hierdoor kunnen de zich in de loop der jaren opgehoopte residuen verwijderd worden (fig. 6).
- Herhaal dezelfde handeling op de tweede conische centrering (fig. 7).
- Maak met behulp van de schroefmachine de halve as volledig los (fig. 8).



**BELANGRIJK: RESPECTEER HET
AANHAALKOPPEL : MAX 50 NM**

- Herhaal het demonteren bij de tweede arm (fig. 9).

ONDERHOUD:

- Voor een correcte ondersteuning en werking van het gereedschap is het aan te raden de schroefdraden en de oppervlakken regelmatig schoon te maken met een zachte doek.

ELIMINATIE:

**TREK- EN
SERVICERIEMEN**



**STALEN
COMPONENTEN**



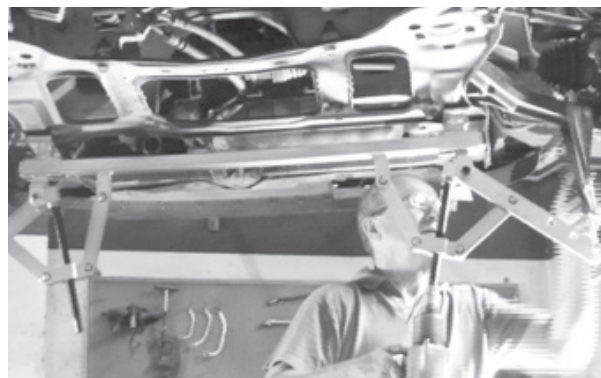
5



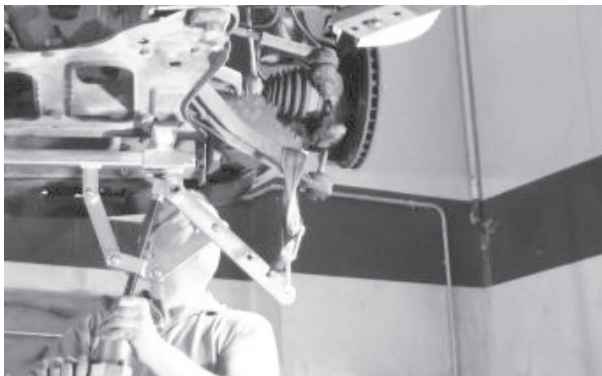
6



7



8



9



GARANTIE

Type D = 2 jaar. Zie de algemene voorwaarden in de tarieven van FACOM.





- Todo el procedimiento de montaje puede ser realizado por un solo operador.
- Permite el desmontaje simultáneo de los dos brazos oscilantes.
- Funcionamiento ultrarrápido: se utiliza con la pistola de impacto neumática. Par máximo: 50 Nm
- Separación con correa, que garantiza la máxima seguridad y mantiene intactos los brazos. Previene el deterioro de las piezas. Evita la corrosión.
- Los pies de apoyo son deslizantes para adaptarse a la parte inferior de cualquier carrocería, haciéndolo de uso universal para coches y vehículos comerciales con cualquier ancho de vía.



⚠ ESTA HERRAMIENTA SE DEBE UTILIZAR SIEMPRE SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL

⚠ LA HERRAMIENTA DEBE SER UTILIZADA SOLO POR PERSONAL EXPERTO

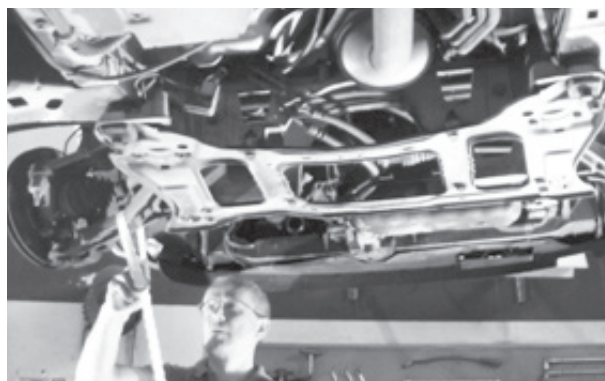
EQUIPO NECESARIO:

- Destornillador neumático - Par a ser respetada : 50 Nm.

PROCEDIMIENTO:

- Después de levantar el coche con un elevador, enganche la correa de servicio a un brazo oscilante (fig. 1).
- Levante la herramienta y fije la primera correa de tracción a la correa de servicio; la herramienta queda en posición vertical, firmemente fijada (fig. 2).
- Fije al brazo oscilante la segunda correa de tracción, situada en el lado opuesto a la correa de servicio (fig. 3).
- Fije al brazo oscilante la primera correa de tracción (fig. 4).

1



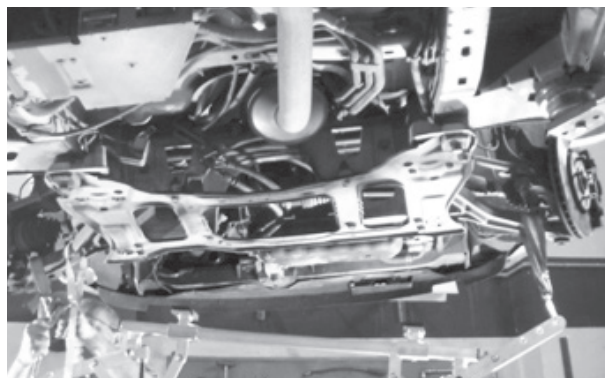
2



3



4





- Utilizando el destornillador, ponga las palancas en tracción, colocando los soportes de goma debajo de los puntos de fuerza del chasis. Esta operación se debe repetir en ambas palancas (fig. 5).
- Utilizando un martillo, golpee delicadamente el centrador cónico del brazo oscilante para eliminar los residuos acumulados (fig. 6).
- Repita la misma operación en el segundo centrador cónico (fig. 7).
- Utilizando el destornillador, separe completamente el brazo oscilante (fig. 8).



IMPORTANTE : RESPECTAR LA PAR DE APRIETE: 50Nm

- Repita la operación de desmontaje en el segundo brazo (fig. 9).

MANTENIMIENTO:

- Para un correcto mantenimiento y funcionamiento de la herramienta, se recomienda realizar una limpieza periódica de las roscas y de las superficies, utilizando un paño suave.

ELIMINACIÓN:

CORREAS DE TRACCIÓN Y SERVICIO	
COMPONENTES DE ACERO	

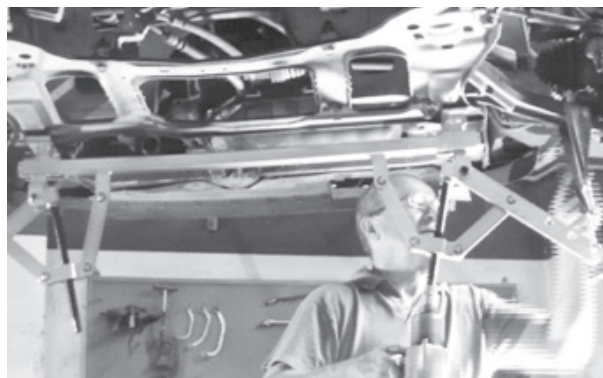
5



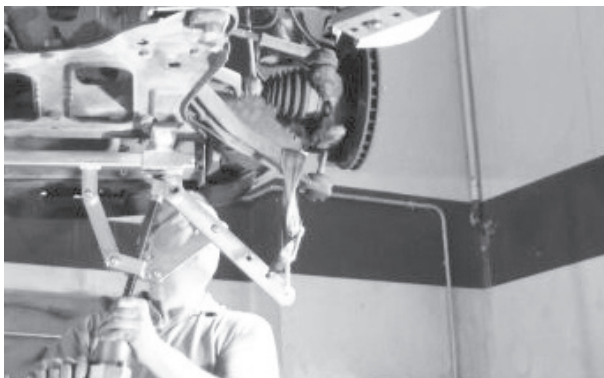
6



7



8



9

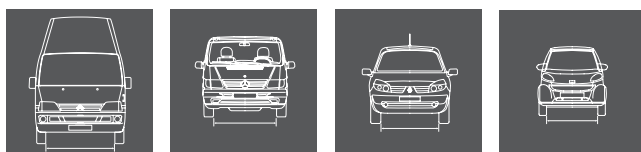


GARANTÍA

Tipo D = 2 años. Ver las condiciones generales en la tarifa FACOM.



- Un solo operatore svolge l'intera procedura di montaggio.
- Consente lo smontaggio simultaneo di entrambi i bracci oscillanti.
- Funzionamento ultra rapido: utilizzo con pistola a impatto pneumatica. Coppia massima: 50 Nm
- Operazione di stacco tramite cinghia che garantisce la massima sicurezza e preserva intatti i braccetti. Evitare di danneggiare le parti. Previene la corrosione.
- I piedi di appoggio sono scorrevoli per adattarsi ad ogni sottoscocca, rendendolo di uso universale per auto e veicoli commerciali, ed adattabile a tutte le larghezze di carreggiata.



⚠ IL PRESENTE ATTREZZO DEVE SEMPRE ESSERE UTILIZZATO SEGUENDO LE ISTRUZIONI RIPORTATE NEL PRESENTE MANUALE

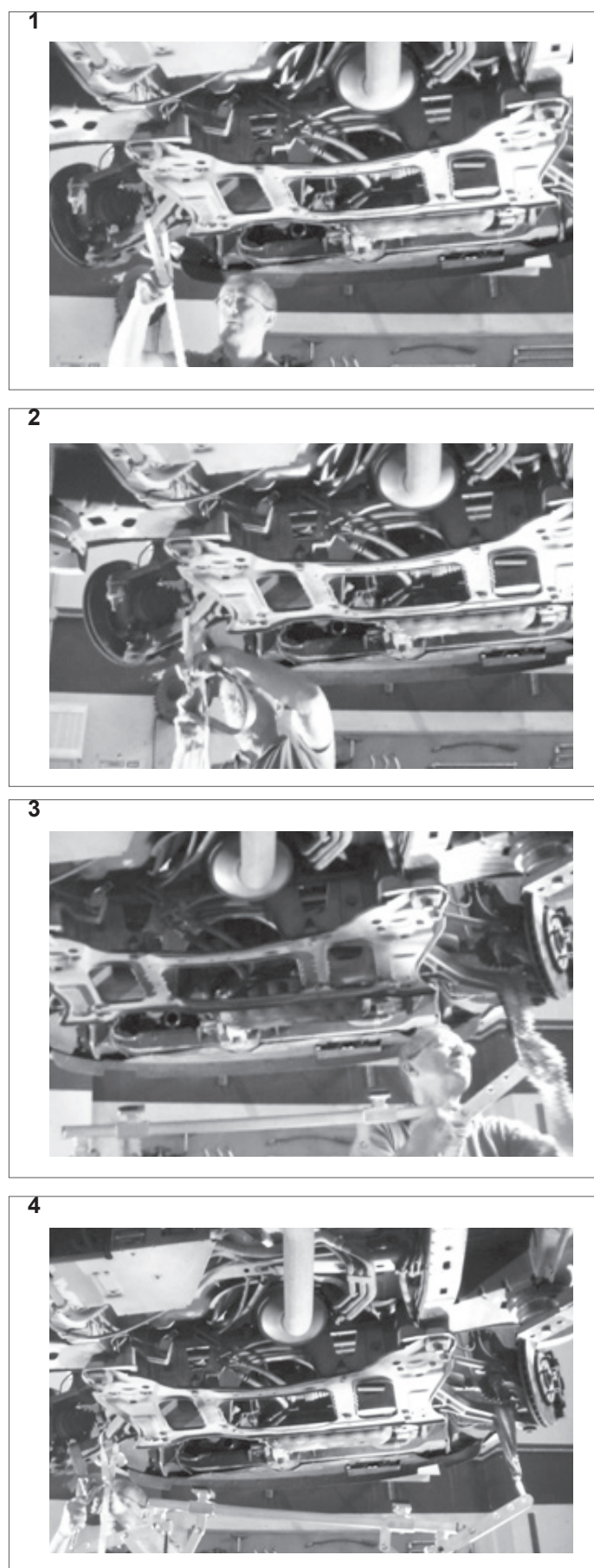
⚠ L'USO DELL'ATTREZZO DEVE AVVENIRE SOLO DA PERSONALE ESPERTO

ATTREZZATURA NECESSARIA:

- Avvitatore pneumatico - Coppia da rispettare : 50 Nm.

PROCEDURA:

- Dopo aver posto l'auto su di un ponte ed alzata, agganciare la cinghia di servizio ad un braccetto oscillante (fig. 1).
- Alzare l'attrezzo e procedere a fissare la prima cinghia di trazione alla cinghia di servizio, l'attrezzo rimane in verticale saldamente fissato (fig. 2).
- Fissare la seconda cinghia di trazione, posta sul lato opposto alla cinghia di servizio, al braccetto oscillante (fig. 3).
- Procedere con il fissaggio, al braccetto oscillante, anche la prima cinghia di trazione (fig. 4).





- Tramite avvitatore procedere alla messa in trazione delle leve, avendo cura di posizionare i supporti di gomma al di sotto dei punti di forza del telaio. Operazione da ripetere su entrambe le leve (fig. 5).
- Con l'aiuto di un martello colpire delicatamente il centraggio conico del braccetto oscillante, serve a scrollare via residui accumulati negli anni (fig. 6).
- Ripetere la stessa operazione sul secondo centraggio conico (fig. 7).
- Con l'avvitatore procedere sino al completo distacco del braccetto oscillante (fig. 8).



IMPORTANTE : ASSICURARSI DI RISPETTARE LA COPPIA DI SERRAGGIO: MAX 50 Nm

- Ripetere l'operazione di smontaggio anche sul secondo braccetto (fig. 9).

MANUTENZIONE:

- Per un corretto mantenimento e funzionamento dell'attrezzo si consiglia una periodica pulizia dei filetti e delle superfici con un panno morbido.

SMALTIMENTO:

CINGHIE DI TRAZIONE E SERVIZIO	
COMPONENTI IN ACCIAIO	

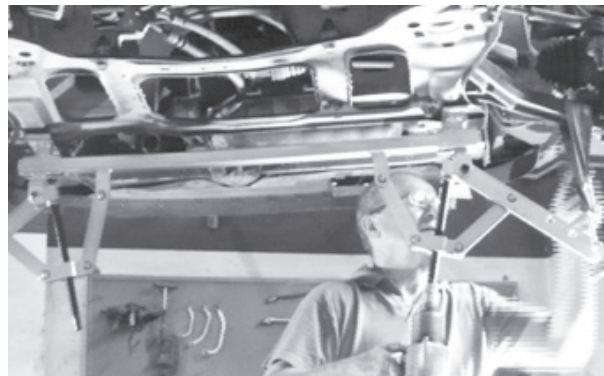
5



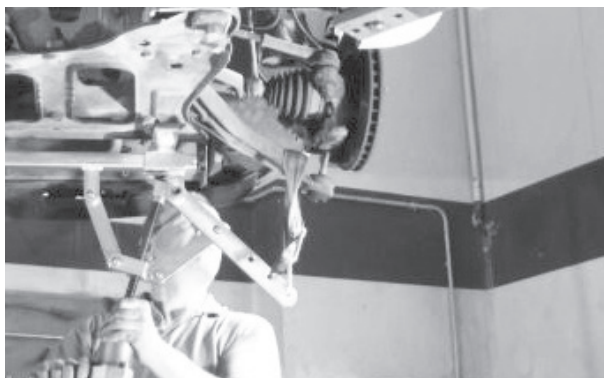
6



7



8



9



GARANZIA

Tipo D = 2 anni. Vedere le condizioni generali sul listino FACOM



- Um só operador efetua toda a operação de montagem.
- Permite a desmontagem simultânea dos dois semi-eixos.
- Funcionamento ultra-rápido: utilização com pistola de impacto pneumática. Binário máximo: 50 Nm
- Operação de desprendimento por correia para garantir um nível de segurança máximo e manter os braços intactos. Evita a deterioração das peças. Evita a corrosão.
- Os pés de apoio são deslizantes para se adaptarem à parte de baixo do casco, sendo por isso uma ferramenta universal para automóveis e veículos comerciais adaptável a todas as distâncias entre eixos.



⚠ ESTA FERRAMENTA DEVE SER SEMPRE UTILIZADA DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES CONSTANTES DO PRESENTE MANUAL

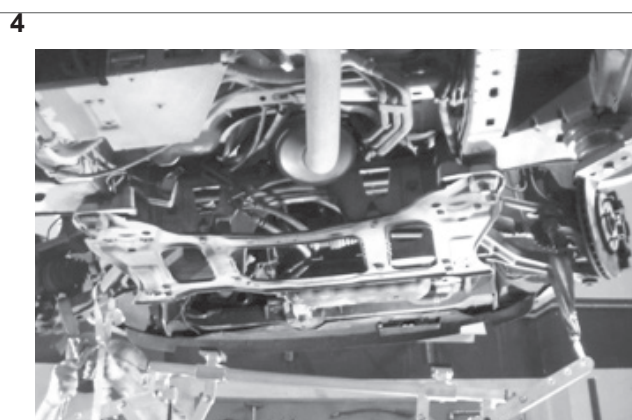
⚠ A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA RESERVA-SE A PROFISSIONAIS ESPECIALIZADOS

FERRAMENTAS NECESSÁRIAS:

- Aparafusadora pneumática - Binário a respeitar: 50 Nm.

PROCEDIMENTO:

- Depois de elevar o veículo, prender a correia de serviço a um semi-eixo (fig. 1).
- Elevar a ferramenta e fixar a primeira correia de tração na correia de serviço, sendo que a ferramenta permanece na vertical bem fixa (fig. 2).
- Fixar a segunda correia de tração, localizada do lado oposto ao da correia de serviço, no semi-eixo (fig. 3).
- Fixar também no braço oscilante da primeira correia de tração (fig. 4).
- Utilizando a aparafusadora, colocar as alavancas sob tração, tendo o cuidado de posicionar os suportes de borracha por baixo do ponto de força do chassi. A operação deve ser repetida nas duas alavancas (fig. 5).





- Com a ajuda de um martelo, bater cuidadosamente na centragem cônica do braço oscilante para eliminar os resíduos acumulados ao longo dos anos (fig. 6).
- Repetir a mesma operação na segunda centragem cônica (fig. 7).
- Com a aparafusadora, proceder ao desprendimento total do semi-eixo (fig. 8).



IMPORTANTE: RESPEITAR O BINÁRIO DE APERTO: MÁX. 50 NM

- Repetir a operação de desmontagem no segundo braço (fig. 9).

MANUTENÇÃO:

- Para a manutenção e funcionamento corretos da ferramenta, é aconselhável proceder à limpeza periódica das roscas e das superfícies utilizando um pano macio.

ELIMINAÇÃO:

CORREIAS DE TRAÇÃO E DE SERVIÇO	
COMPONENTES EM AÇO	

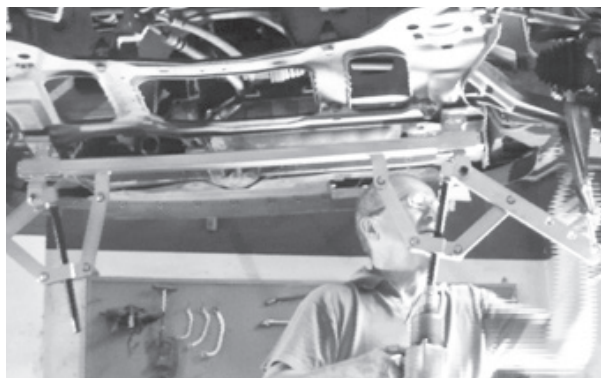
5



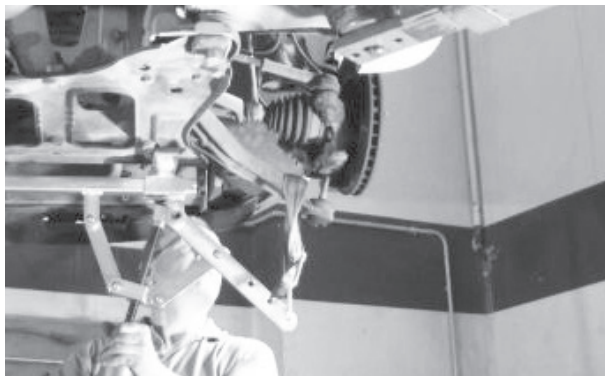
6



7



8



9



GARANTIA

Tipo D = 2 anos. Ver as condições gerais no catálogo FACOM ou na tarifa FACOM.



- Wszystkie prace montażowe są wykonywane przez jednego mechanika.
- Możliwość równoczesnego demontażu wahaczy poprzecznych po obu stronach.
- Bardzo szybkie działanie: obsługa za pomocą pneumatycznego pistoletu udarowego. Moment maksymalny: 50 Nm.
- Odłączanie za pomocą pasów gwarantujące maksymalne bezpieczeństwo i utrzymanie wahaczy w stanie nienaruszonym. Zapobiega uszkodzaniu elementów. Zapobiega korozji.
- Łapy dociskowe są przesuwne i dostosowują się do kształtu nadwozia. Dzięki temu jest to narzędzie uniwersalne dla samochodów osobowych i dostawczych, które dostosowuje się do dowolnego rozstawu kół.



! NARZĘDZIA ZAWSZE NALEŻY UŻYWAĆ ZGODNIE ZE WSKAZÓWKAMI PODANYMI W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

! NARZĘDZIE MOŻE BYĆ UŻYWANE WYŁĄCZNIE PRZEZ DOŚWIADCZONY I WYKWALIFIKOWANY PERSONEL.

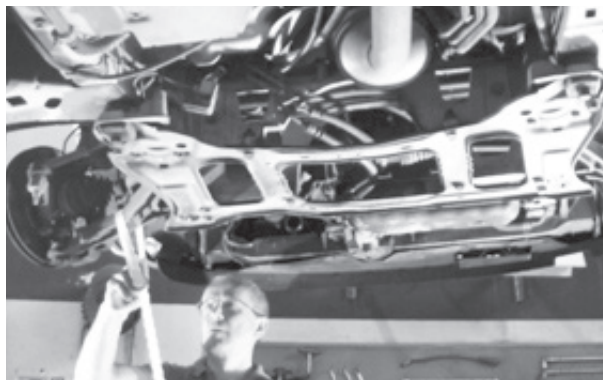
NIEZBĘDNE NARZĘDZIA

- Wkrętarka pneumatyczna — moment maksymalny : 50 Nm.

PROCEDURA

- Ustawić pojazd na podnośniku pomostowym i podnieść go. Następnie zaczepić pas roboczy do jednej z połówek zawieszenia (rys. 1).
- Podnieść narzędzie i zamocować pierwszy pas pociągowy do pasa roboczego. Narzędzie pozostaje w położeniu pionowym i jest solidnie zamocowane (rys. 2).
- Zamocować drugi pas pociągowy znajdujący się po przeciwnej stronie pasa roboczego do wahacza poprzecznego (rys. 3).
- Zamocować również pierwszy pas pociągowy do wahacza poprzecznego (rys. 4).

1



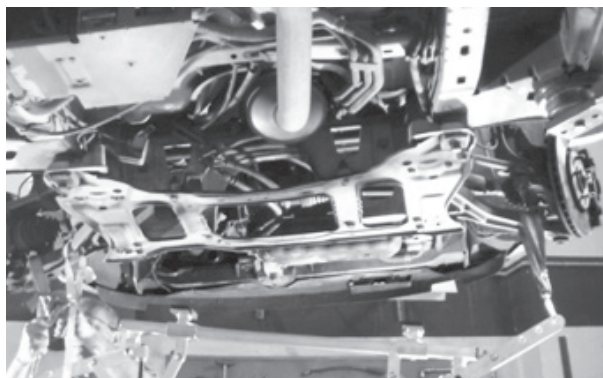
2



3



4





- Za pomocą wkrętarki napiąć dźwignię, uważając aby ustawić gumowe podpory pod mocnymi punktami podwozia. Czynność należy wykonać dla obu dźwigni (rys. 5).
- Delikatnie uderzyć młotkiem w stożkowy element środkujący wahacza poprzecznego w celu usunięcia zanieczyszczeń, które nagromadziły się na nim w miarę upływu lat (rys. 6).
- Powtórzyć czynność dla drugiego stożkowego elementu środkującego (rys. 7).
- Za pomocą wkrętarki całkowicie odłączyć wahacz poprzeczny (rys. 8).

⚠ WAŻNE: PRZESTRZEGAĆ MOMENTU DOKRĘCANIA: MAKS. 50 NM.

- Wykonać demontaż drugiego wahacza (rys. 9).

KONSERWACJA

- Aby zachować prawidłowe działanie narzędzia, zalecane jest okresowe czyszczenie jego gwintów i powierzchni za pomocą miękkiej tkaniny.

UTYLIZACJA

PASY POCIĄGOWE I ROBOCZE	
ELEMENTY STALOWE	

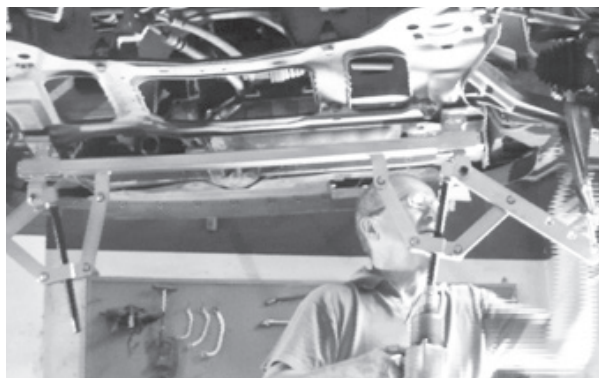
5



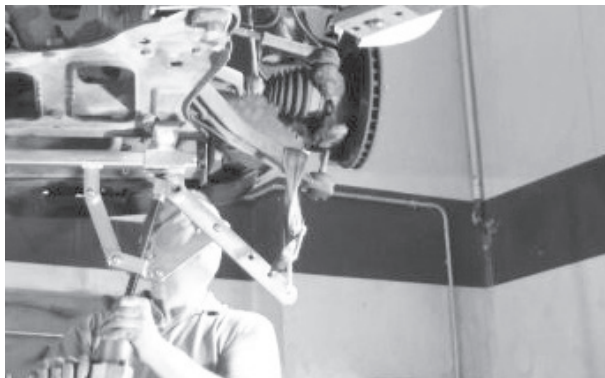
6



7



8



9

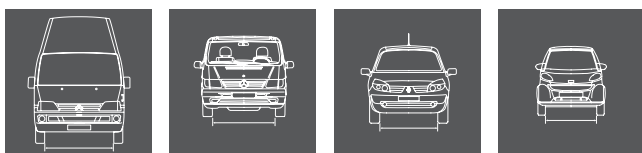


GWARANCJA

Typ D = 2 LATA. Patrz ogólne warunki sprzedaży w cenniku FACOM.



- Montering med en enkelt operation.
- Gør det muligt på samme tid at afmontere de to ophængsarme.
- Ultrahurtig funktion: bruges med tryklufsnøgle Maks. moment: 50 Nm
- Aftagning med drivremmen garanterer maksimal sikkerhed, og bevarer armene intakte. Undgår at ødelægge komponenterne. Undgår rust.
- Støttebenene har glidere, så de kan rettes til under skroget, hvilket gør det til et universalværktøj til både personbiler og erhvervskøretøjer, lige som det kan tilpasses alle akselafstande.



⚠ DETTE REDSKAB SKAL ALTID ANVENDES I HENHOLD TIL DE INSTRUKTIONER, DER FINDES I DENNE MANUAL

⚠ REDSKABET MÅ KUN BRUGES AF PERSONALE MED EKSPERTISE

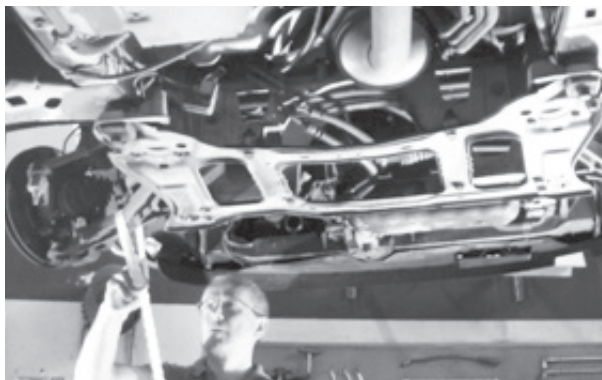
NØDVENDIGT UDSTYR:

- Automatisk skruemaskine - Moment, der skal overholdes 50 Nm.

PROCEDURE:

- Når køretøjet er placeret på en bro, og det er løftet op, skal værkstedsremmen hæftes på det ene hjulophæng (fig. 1).
- Redskabet hæves og fastgør den første drivrem på værkstedsremmen, mens redskabet forbliver lodret og solidt fastgjort (fig. 2).
- Fastgør den anden drivrem, der sidder i den modsatte side af ophængsarmen, til værkstedsremmen (fig. 3).
- Sæt ligeledes den første drivrem fast på svingakslen (fig. 4).
- Med skruemaskinen sættes løftearmene under tryk, idet der holdes øje med, at placere gummistøtterne under chassisets stærke punkter. Operationen gentages på begge løftestænger (fig 5).

1



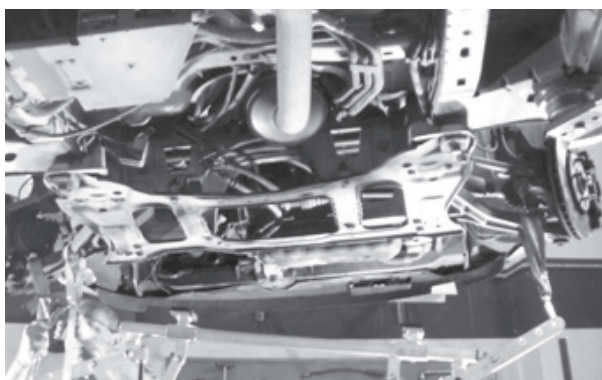
2



3



4





- Med en hammer bankes forsigtigt på den drejearmens koniske centerpunkt, hvilket får aflejringer af smuds, der har samlet sig i årenes løb, til at drysse af (fig. 6).
- Gentag operationen på begge koniske centerpunkter (fig. 7).
- Med skruemaskinen fortsættes med helt at løsne ophængsarmen (fig. 8).



**VIGTIGT: VÆR OPMÆRKSOM PÅ
TILSPÆNDINGSMOMENTET: MAKS. 50 NM**

- Gentag afmonteringen på samme måde på den anden arm (fig. 9).

VEDLIGEHOLDELSE:

- Af hensyn til vedligeholdelse af redskabet og dets funktionsdygtighed, anbefales det jævnligt at rense gevind og flader med en blød klud.

BORTSKAFFELSE:

VÆRKSTEDSDRIVREMME	
KOMPÅNENTER AF STÅL	

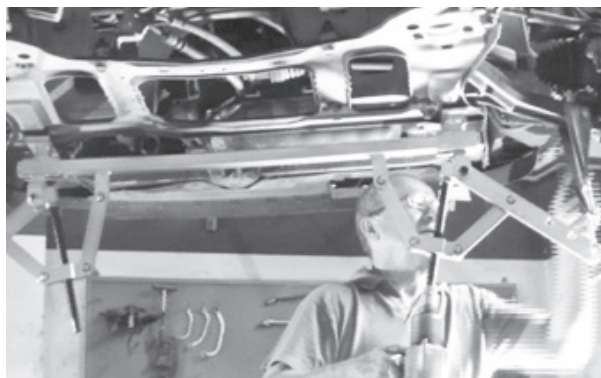
5



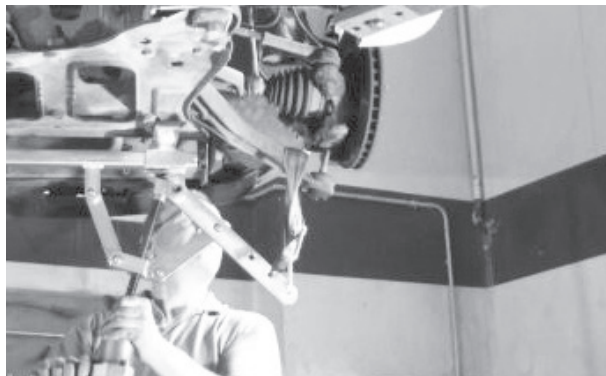
6



7



8



9



GARANTI

Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i FACOM's prisliste.



- Ένας μόνο χειριστής εκτελεί όλη τη διαδικασία της αποσυναρμολόγησης.
- Επιτρέπει την ταυτόχρονη αποσυναρμολόγηση των δύο ημιαξόνων.
- Εξαιρετικά γρήγορη λειτουργία: χρήση με κρουστικό πιστόλι πεπιεσμένου αέρα. Μέγιστη ροπή: 50 Nm
- Διαδικασία αποσύνδεσης με ιμάντα που εγγυάται τη μέγιστη ασφάλεια και διατηρεί άθικτους τους βραχίονες. Αποφεύγεται η υποβάθμιση της κατάστασης των εξαρτημάτων. Αποφεύγεται η διάβρωση.
- Οι βάσεις στήριξης είναι κυλιόμενες για να προσαρμόζονται στο κάτω μέρος του κελύφους, γεγονός που καθιστά το παρόν εργαλείο ένα εργαλείο γενικής χρήσης για αυτοκίνητα και επαγγελματικά οχήματα και προσαρμοζόμενο σε κάθε πλάτος μεταξονίου.



⚠ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΠΑΝΤΟΤΕ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΕΜΦΑΝΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

⚠ Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

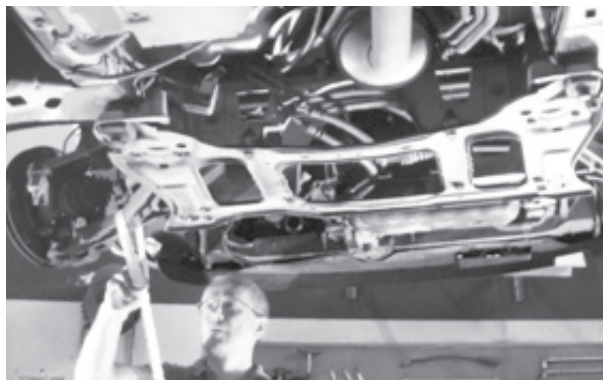
ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ:

- Κατσαβίδι πεπιεσμένου αέρα - Ροπή προς τήρηση: 50 Nm.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ:

- Αφού τοποθετήσετε το όχημα επάνω σε γέφυρα και το ανυψώσετε, συνδέστε τον ιμάντα λειτουργίας στο ένα ημιαξόνιο (εικ. 1).
- Σηκώστε το εργαλείο και στερεώστε τον πρώτο ιμάντα κίνησης στον ιμάντα λειτουργίας. Το εργαλείο παραμένει σταθεροποιημένο σε κατακόρυφη θέση (εικ. 2).
- Στερεώστε τον δεύτερο ιμάντα κίνησης, ο οποίος βρίσκεται στην απέναντι πλευρά του ιμάντα λειτουργίας, στο ημιαξόνιο (εικ. 3).
- Επίσης, στερεώστε στον ταλαντευόμενο βραχίονα του πρώτου ιμάντα κίνησης (εικ. 4).

1



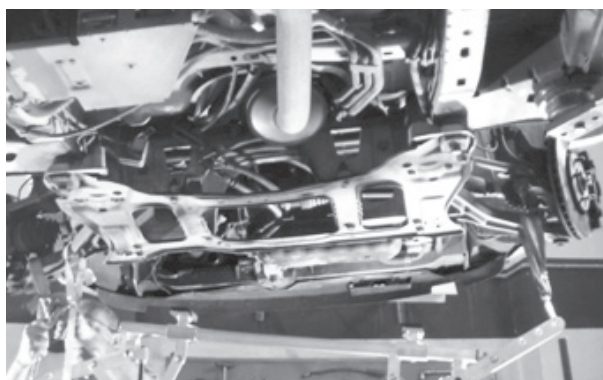
2



3



4





- Με το κατσαβίδι, θέστε υπό κίνηση τους μοχλούς, προσέχοντας ώστε να τοποθετήσετε τα λαστιχένια στηρίγματα κάτω από το σημείο δύναμης του αμαξώματος. Η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί και στους δύο μοχλούς (εικ. 5).
- Με τη βοήθεια ενός σφυριού, χτυπήστε απαλά το κωνικό κεντράρισμα του ταλαντευόμενου βραχίονα. Έτσι, απομακρύνονται τα υπολείμματα που έχουν συσσωρευτεί με την πάροδο των ετών (εικ. 6).
- Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία και στο δεύτερο κωνικό κεντράρισμα (εικ. 7).
- Με τη βοήθεια του κατσαβιδιού, προχωρήστε στην πλήρη αποσύνδεση του ημιαξονίου (εικ. 8).



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΤΗ ΡΟΠΗ ΣΥΣΦΙΞΗΣ:
ΜΕΓΙΣΤΟ 50 NM**

- Επαναλάβετε τη διαδικασία αποσυναρμολόγησης και στον δεύτερο βραχίονα (εικ. 9).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:

- Για την ορθή συντήρηση και λειτουργία του εργαλείου, σας συμβουλεύουμε να προβαίνετε σε περιοδικό καθαρισμό των σπειρωμάτων και των επιφανειών με ένα μαλακό πανί.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ:

ΙΜΑΝΤΕΣ ΚΙΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΑΠΟ ΧΑΛΥΒΑ	

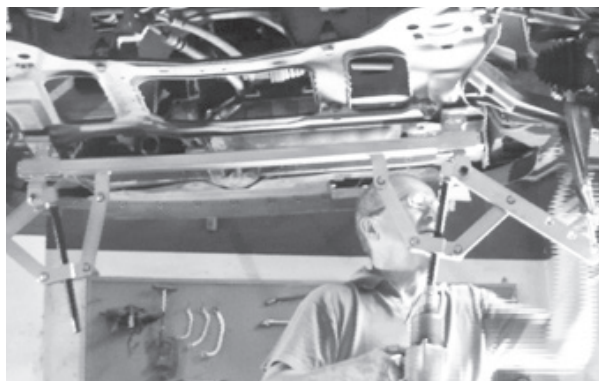
5



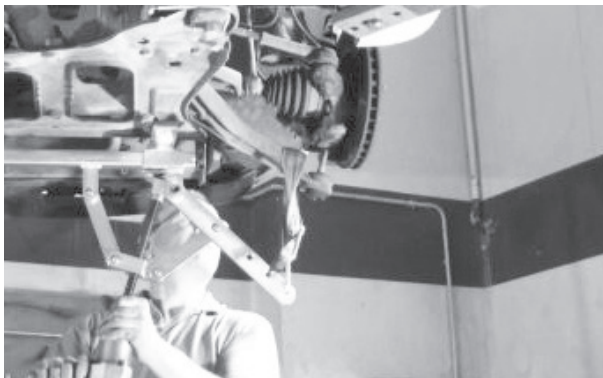
6



7



8



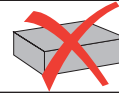
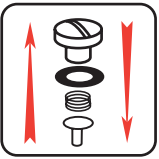
9



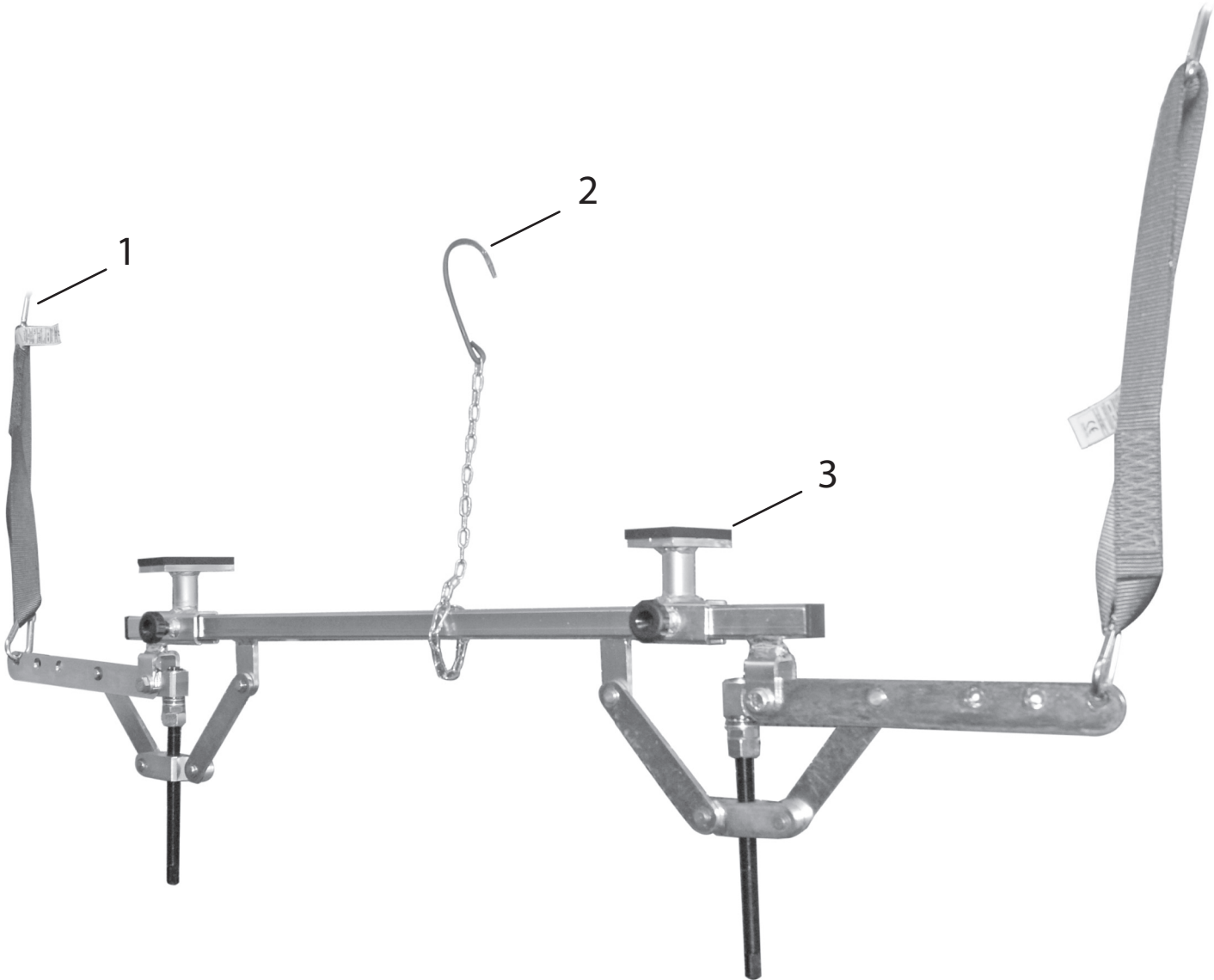
ΕΓΓΥΗΣΗ

Τύπος D = 2 χρόνια. Ανατρέξτε στους γενικούς όρους που αναγράφονται στον τιμοκατάλογο FACOM.





	DLS.42
1	DLS.42-1
2	DLS.42-2
3	DLS.42-3



[illegible]

BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH In der Luberzen 42 CH - 8902 Urdorf Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
ESPAÑA	STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1, Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	BLACK & DECKER Limited SARL – Sucursal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz, Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquer- do 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
France et internationale			
FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel 91420 MORANGIS - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93 www.facom.com			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			

NU-DLS.42_1116



www.facom.com